

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1554 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1554_Tradlatfr_Grou\] 029 Un jour d'yver Robin tout esperdu](#)

[1554_Tradlatfr_Grou] 029 Un jour d'yver Robin tout esperdu

Présentation générale du poème

Titre de la pièce De Robin & Catin.
Incipit non modernisé Un jour d'yver Robin tout esperdu

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16
Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne
Date 1554
Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267>
Type de numérisation Numérisation totale

Transcription du poème

Texte

Un jour d'yver Robin tout esperdu
Vint à Catin presenter sa requeste
Pour desgeler son chose morfondu,
Qui ne pouvoit quasi lever la teste.
Incontinent Catin fut toute preste,
Robin aussi prend coura e & s'acroche,
On se remue, on se jou e, on se hoche :
Puys quand se vint au naturel devoir,
Ha, dist Catin, le grand desgel s'aproche,
Voyre, dist il : car il s'en va pleuvoir.
Forme poétique Dizain

Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 029

Informations sur la notice

Contributeur(s) Primot, Carole

Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021

T R A D V C T I O N S

Mais en suyuant la compagnie à Bachus.
Ne noyez pas, car la mer est profonde.

De Robin & Catin.

Vn iour d'yuer Robin tout esperdu
Vint à Catin presenter sa requeste
Pour desgeler son chose morfondue,
Qui ne pouuoit quasi leuer la teste.
Incontinent Catin fut toute prestre,
Robin aussi prend couragé & s'acroche,
On se remugé, on se ioué, on se hoche:
Puys quand se vint au naturel deuoir,
Ha, dist Catin, le grand desgel s'aproche,
Voyre, dist il, car il s'en va pleuuoir.

A Anne.

L'heur ou malheur de vostre cognoissance
Est si douteux en mon entendement,
Que ie nescay s'il est en la puissance
De mon esprit en faire iugement:
Car, si c'est heur, ie scay certainement
Qu'vn bié est mal quâd il n'est point durable.
Si c'est malheur, ce m'est contentement
De l'endurer pour chose si louable.

D'vn e qui alla voir les beaux peres.

Vne